

КӨЗӘЛ ИНСАН

Он севимли вә унудулмас тәләбәзәрмиден олан Рүндула Ахундову иш дәфә Биринчи Вакыт реалии мектебинде дөре дедиши заманларда, тәхминен 1910—11-чи илләрде көрмүштүм. Назарима чох сакыт вә гарединиз дәйен бу тәләбәзәрмиден, мұралымларниң дөриң менән бөләтиңи газанды, өзүнүң наымы сөвидири.



башка ушагларга верин,—деди вә ерина оттуруды.

Мен онун табиетини, инағаннин бейін, дүйнүйиң билдишим учын исрас этдім. Чүкүк оңагынан ағыр визиттәндә яшағырым, хиссеси тох иди. Эдо бу вахт онун көзәләрдин яшардығыны көрді. Белә бир көмеклік оң иззити-иңсансызыштыра билимиди. Аңчаг бу нақисадан соңра онун адамы мадди көмек жанаңчага касыбы тәләбәзәр сырсысыдан чыгарды.

Рүндула алтынчы синфи имтаһандалынын вериб гүрттәрмешди. Бир күн артында кеңіркән мәни гарышылайбын салам верди. Алтынчы эсас синфи биттәрмис мұнасиеттәле ону тәбрік этдім. Рүндула тәшкүр этди, соңра көзәләрни еро тикәрек:

— Мұралым, тәсесүп ки, тәсесүлмін даяв атдира билмейбейм, аның вәзін-бістегінің чох ағырды,—деди.

— Атапар шұрасын вә мән езүм сәнә көмәлгік азарик, оху, мектеби гүрттара дәйе нә гәдәр исрас вә тә'кид эткісса разы олмады. Чох пешшам одумы Гана-дымдан яраланмын гүш кими голларым иянында дүшүн. Өмәк сәрф этдім, сөздім, һар шейдән әзәр калжайынан пияндығын ағыллы бир тәләбәзәр мектеби торға айдиди..

— Бәс на әдәчексән?—деди соруштады.

— Оруочувларын мәтбәесинде чалыша-чагам,—деди.

Бу полад ірадалы кечи Фикрінен деңдермәрмек мұмкүн олмадығыны билди-бім үчүн она дедім.

— Рүндула, настәнән бейін мектебір. Идики мектеби атырасан, билийни, наңты тәрчүбен артыр. Соңа бу сәнніңдә галмаг олмас.

Рүндула Ахундов инча зөвге малик, әдәбийліттөр дәріндән баша дүшән вә ону гыйметтәндерген хадимәрмизден иди. Онун истер синиси вазифаларда, истарсо «Ингиләб вә мәденийлік» Журналының редакторы, СОРИР. Элмәр Академистиканың Азәрбайҹан Филиалының рәйбәр олдуғынан алардың ичиттән хидметтеріңің бир нөгиги вәтэндашта унуда білмәз.

Рүндула Ахундов Азәрбайҹан совет азиялларына хүсуси аттырама янашар, онларға хейбәт гайры көстәрді. Нотынан бири дә мән идим. Мен охрум буюю начып тәләбәзәр мене гарышы олан гайғыкешшілдікке унуда білмәз. О, мәниңнан көзине чотын вахтада яшәмдік мә көзән, мәниңнан мұралым, мәниңнан язычы кими ишә рұбландыран девлат ишшіләрдің олшүшү.

1930-чу илләрде Азәрбайҹанда кечичилән мәдени тәдбириларин демәк олар нағызынна Рүндула Ахундов рәйбәрлік айдиди. Бу дәврдән фәзиліләттімдә де онун ады иле бағыт олан бир чох наңдасалар варды. Дәни фарс шашын Фирдесинин мәни ишлик юбилей мұнасабиттә чар олған «Шайман» кітабының «Мәдәк» дастанының мәни Рүндуланың төсөйнөсін тәрчүма этдім.

Рүндула Ахундов фарс дилдини чох көзән галжыб:

— Мәниңнан неч нәїә эңтиячым тоххудур,

Бир дәфә Фирдесинден бейін майдын бир тәрчүмәни редактау учын ма-на верди. Нотигозан оғадар де ажыролмалын бу тәрчүмәни мен тозадын ишшіләб көри гайтарды. Рүндула бир неч күн соңра растағышының заман тәрчүмадан рамы галжыбыны билдири.

1935-чи илде Рүндула Ахундову тәшбүсөн иле ичи чиди иш башлады. Бүлпәрдан бири кенин тәрчүмө-надырлынын хатырларында язылмасы иди. Нәнин хатырлары 1935-чи илде ламб Влязмалары архивине вердім. О заман Рүндула Ахундову тапшырылып ма-данийліктөр хадимларының язылышының белә хатырлар иди халгымызын илк тарихине айрәнмәк учын гыйматта мән-бәләрдәндір.

Низаминин «Искәндернамә»-сіндөн «Шә-рағым» ынссасының тәрчүмасын де мәниңнан тапшырымында. Даңи шашын 800 иллік юбілейнде ызырылған көтүйлік күннәрде Рүндуланың мәниңнан көрүш-мәк истейлини билдім. Дәрәл жыныс көтүйлік. О, Низаминин «Искәндернамә»-сіндөн маса үзәрінде ачыб мәни көзәндирил. Садәлиқ ишнаның базаидір, дәйрәләр. Рүндула да белә сада, хусуса езүндөн яшлы адамларды гарышы чох на-закотто янышан бир адам иди. Мән га-пәдан киришке дәрбәл аяға галжы, га-пәдан гәдәр гарышы калып көрүшү, ет-стүл көтүрүб вә янында мәни оттуртуда.

— Шаш мұралым, Низаминин «Искән-дернамә»-сіндөн «Шәрағым» ынссасының тәрчүмасын сезз вермек истейирам. Бу, Низаминин ән гүватты, ма-наңча дәрий, сезз де марагын асарзарындиціндер. Низаминин өз Азәрбайҹан халгының бағзасын ч-натләр бурада дайын чохдар.

Бу иша мән байыз нағызда кириштүн. Нотында даңын шашырмасын юбилейнин мәни де али долу калдым. Тәрчүмән юбилейдә чапдан чыхыд.

Рүндула Ахундов ишдән доймалы, фәл, мәңкемпиден ишада шахс иди. Марксист классикләрнин тәрчүмасында, русча-әзәйбайҹанча лүгеттің нағызларының байык тәңкизаттылық ишләр анырырды. Азәрбайҹан халгы онын бу хидматтарында һәмисина миннәттар олмалысы. Бу хүсүсийләрди ова, халг арасында, хусусан зияялардың ичарисинде сезмас бар мәнбабат газандырымынды. Намы оны көзәл бир алым, мәннен, садағатты коммунист, хейбәрлүк өтәнеш, төвазәкәр иш-сан кими сөвидири.

1937-чи илде севимли тәләбемин аларынан тәржемәнде нейифисәндиціс, аңчаг мәни онун содатигана, маслакана, видачының беләл идим. Мен амин идим ки, халгымын кечтез бу наұмыслу оғлуна вә гыйматында вера-чадыр.

Партияның вә бекүметтимиз бейін гай-гысы нотиесінде Рүндула Ахундову хидматтарында неч заман иштүннөлдөлгөнди. Оның нерметті адь бизин вә көзчөлкөн неслінинин дилинде неч заман зәбер олажадыры. Пәннәнни озаныңда халгына насрәт ади, садағеттің онун соғадағында көрән вәтәннәрвәрләр ел-мәдәр!

Абдулла ШАЙГ.